



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
衛生局  
Serviços de Saúde

統一管理制度——專業或職務能力評估對外開考  
衛生局中葡翻譯範疇第一職階一等翻譯員  
(開考編號：03819/01-ITP)

**Concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais,  
externo, do regime de gestão uniformizada, nos Serviços de Saúde, para  
intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, área de línguas chinesa e  
portuguesa**

**(Ref. do Concurso n.º 03819/01-ITP)**

臨時名單

Lista provisória

— 衛生局填補翻譯員職程第一職階一等翻譯員（中葡翻譯範疇）編制內兩個職缺及以行政任用合同制度填補一個職缺，以及填補開考有效期屆滿前出現的職缺，經二零二一年一月十三日第二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登進行統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考通告。現公佈臨時名單如下：

Dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de dois do quadro de pessoal e um em regime de contrato administrativo de provimento, de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, área de línguas chinesa e portuguesa, da carreira de intérprete-tradutor, dos Serviços de Saúde, e dos que vierem a verificar-se nestes Serviços até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 13 de Janeiro de 2021. Faz-se pública a seguinte lista provisória dos candidatos:

[ 請細閱名單及備註 ]

[Consulte integralmente a lista e as suas notas]



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
衛生局  
Serviços de Saúde

准考人：

Candidatos admitidos:

序號 N.º	姓名 Nome	澳門居民身份證編號 N.º de BIR
1	周樂儀 CHAO, LOK I	1223XXXX
2	趙家恩 CHIU, KA IAN DAVID	5093XXXX
3	林玉興 LAM, IOK HENG	5209XXXX
4	劉敏 LAO, MAN	5149XXXX
5	劉雅婷 LAO, NGA TENG	5166XXXX
6	施丁麗 SI, TENG LAI	1327XXXX
7	蕭鳳怡 SIO, FONG I	1226XXXX
8	譚美娥 TAM GUERREIRO, MEI NGO	7440XXXX

有條件限制的准考人：

Candidatos admitidos condicionalmente:

序號 N.º	姓名 Nome	澳門居民身份證編號 N.º de BIR	備註 Notas
1	陳儉盈 CHAN, KIM IENG	1302XXXX	(b), (d)
2	陳美婷 CHAN, MEI TENG	1262XXXX	(b)
3	陳詠龍 CHAN, VENO	1263XXXX	(b)
4	陳詠珊 CHAN, WENG SAN	1252XXXX	(b), (d)
5	張曦雋 CHEONG, HEI CHON FRANCISCO	5161XXXX	(d)
6	張婉玲 CHEONG, UN LENG	5127XXXX	(d)
7	鄭森橋 CHIANG, SAM KIO	1251XXXX	(b), (d)
8	鍾燕雲 CHONG, IN WAN	1355XXXX	(b), (d)
9	施綺華 FARINHA CHACIM MENDONCA, SANDRA	5125XXXX	(a)
10	方曉儀 FONG, HIO I	1250XXXX	(b)
11	馮美媚 FONG, MEI MEI	1253XXXX	(b), (d)
12	許曉君 HOI, HIO KUAN	5146XXXX	(b), (d)
13	易尚宏 IEK, SEONG WANG	5155XXXX	(a), (b), (d)



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
衛生局  
Serviços de Saúde

有條件限制的准考人：

Candidatos admitidos condicionalmente:

序號 N.º	姓名 Nome	澳門居民身份證編號 N.º de BIR	備註 Notas	
14	楊飛鵬	IEONG, FEI PANG	5169XXXX	(b), (d)
15	佐斯衡	JORGE, SONIA	1246XXXX	(c)
16	林綺盈	LAM, I IENG	1240XXXX	(a), (b), (d)
17	劉晶晶	LAO, CHENG CHENG	1264XXXX	(b)
18	劉鈺飛	LAO, IOK FEI	5203XXXX	(b)
19	劉偉健	LAU KAN, JOAQUIM	1233XXXX	(b)
20	李家裕	LEI, KA U	1260XXXX	(b), (d)
21	李茜婷	LI, XITING	1404XXXX	(b)
22	盧淑敏	LOU, SOK MAN	1218XXXX	(b), (d)
23	蕭琮	SIO, KENG	7397XXXX	(b)
24	蕭穎霖	SIO, WENG LAM	1226XXXX	(d)
25	宋澍	SONG, WEI	1484XXXX	(a), (d)
26	孫敏慧	SUN, MAN WAI	1395XXXX	(b), (d)
27	余禮新	U, NELSON	5214XXXX	(a), (b), (d)
28	黃麗銘	WONG, LAI MENG	1242XXXX	(a), (b), (d)
29	黃穎欣	WONG, WENG IAN	5187XXXX	(b)
30	張演晴	ZHANG, YANQING	1420XXXX	(b), (d)



## 備註 Notas

### 有條件限制准考的原因 Motivos de admissão condicional :

(a)	<p>欠交本開考通告5.1點所要求的學歷證明文件副本，需一併提交各學年所有曾修讀科目的證明文件副本，以助審查准考資格。</p> <p>Falta de entrega da cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no ponto 5.1 do aviso de abertura do concurso, devendo ser acompanhada com a cópia dos documentos comprovativos em que constem todas as disciplinas de cada ano lectivo do curso para efeitos de aferição da habilitação do candidato para a admissão ao concurso.</p>
(b)	<p>欠交本開考通告5.2點所要求的學歷證明文件副本，需一併提交各學年所有曾修讀科目的證明文件副本，以助審查准考資格。</p> <p>Falta de entrega da cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no ponto 5.2 do aviso de abertura do concurso, devendo ser acompanhada com a cópia dos documentos comprovativos em que constem todas as disciplinas de cada ano lectivo do curso para efeitos de aferição da habilitação do candidato para a admissão ao concurso.</p>
(c)	<p>欠交由所屬部門發出的個人資料紀錄正本</p> <p>Falta de entrega de original do registo biográfico, emitido pelo Serviço a que pertence.</p>
(d)	<p>因未能確定是否符合經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第十二條第三款規定，或第23/2017號行政法規第二條第一款規定的所屬狀況，需遞交文件以作證明。</p> <p>É necessário entregar os documentos para efeitos de comprovação por incerteza de satisfazer o n.º 3 do artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, ou as circunstâncias constantes do n.º 1 do artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2017.</p>

彌補缺漏或證明符合要件的期限為十個工作日，自本名單之公告於《澳門特別行政區公報》公佈翌日起計。未於指定期間（2021年3月25日至4月8日）彌補缺漏或證明符合要件的有條件限制的准考人將自動被除名。



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
衛生局  
Serviços de Saúde

O prazo para supressão de deficiências ou prova de requisitos é de 10 dias úteis, contados a partir do dia seguinte à data da publicação do anúncio da presente lista, no Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau. Os candidatos admitidos condicionalmente serão automaticamente excluídos se não efectuarem a supressão de deficiências ou prova de requisitos dentro do prazo (25 de Março a 8 de Abril de 2021).

彌補缺漏或證明符合要件方式：

**Formalização para supressão de deficiências ou prova de requisitos:**

1 紙張方式

Em suporte de papel

有條件限制的准考人或其代交人須於指定期限內（2021年3月25日至4月8日）的辦公時間（週一至週四·上午九時至下午一時·下午二時三十分至五時四十五分；週五·上午九時至下午一時·下午二時三十分至五時三十分）親身到澳門若憲馬路衛生局文書科（位於仁伯爵綜合醫院）遞交彌補缺漏或證明符合要件的文件。

A entrega de documentos para supressão de deficiências ou prova de requisitos, deve ser efectuada, pessoalmente, pelo candidato admitido condicionalmente ou por outra pessoa, dentro do prazo indicado, de 25 de Março a 8 de Abril de 2021, no horário de expediente (segunda a quinta-feira das 09h00 às 13h00 e das 14h30 às 17h45; sexta-feira das 09h00 às 13h00 e das 14h30 às 17h30), na Secção de Expediente Geral dos Serviços de Saúde, sita no Centro Hospitalar Conde de São Januário, na Estrada do Visconde de S. Januário.

2 電子方式

Em suporte electrónico

2.1 有條件限制的准考人須於指定期限內（2021年3月25日至4月8日），於統一管理制度的電子報考服務平台，可上載彌補缺漏或證明符合要件的文件副本。

O candidato admitido condicionalmente, dentro do prazo indicado, de 25 de Março a 8 de Abril de 2021, pode carregar cópia dos documentos para a supressão de deficiências ou prova de requisitos, através da plataforma de apresentação de candidatura aos concursos de gestão uniformizada.



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
衛生局  
Serviços de Saúde

2.2 可透過網頁 <http://concurso-uni.safp.gov.mo/>以及《澳門公共服務一戶通》手機應用程式進入平台。但需特別留意，以電子方式與紙張方式遞交彌補缺失或證明符合要件的文件之截止日期及時間相同；即期限首日（2021年3月25日）上午9時至期限屆滿日（2021年4月8日）下午5時45分結束。

O acesso à plataforma pode ser feito através da página electrónica <http://concurso-uni.safp.gov.mo/>, ou da aplicação de telemóvel “Acesso comum aos serviços públicos da RAEM”. Porém, deve ter em especial atenção que o prazo é idêntico para a entrega de documentos para supressão de deficiências ou prova de requisitos através de suporte electrónico ou em suporte de papel, terminando no mesmo dia e à mesma hora. Ou seja, a partir do primeiro dia do prazo (25 de Março de 2021) às 9h00, até ao dia do termo do prazo (8 de Abril de 2021) às 17h45.

二零二一年三月十一日於衛生局。

Serviços de Saúde, aos 11 de Março de 2021.

典試委員會

O Júri

代主席

Presidente, subst<sup>a</sup>.

正選委員

Vogal efectivo

候補委員

Vogal suplente

鄭婉君  
Cheng da Rosa, Idalina  
顧問翻譯員  
Intérprete-tradutora  
assessora

劉培貞  
Lau Pui Cheng,  
Maria Teresa  
顧問翻譯員  
Intérprete-tradutora  
assessora

廖志偉  
Lio Chi Wai  
主任翻譯員  
Intérprete-tradutora  
chefe